



## Из писем Романа Якобсона академику А.А. Шахматову (по архивным данным)

© 2024 г. М.А. Робинсон<sup>1</sup>\*, Л.И. Сазонова<sup>2</sup>,\*\*

<sup>1</sup>Институт славяноведения Российской академии наук  
(Москва, Российская Федерация)

<sup>2</sup>Институт мировой литературы им. А.М. Горького  
Российской академии наук  
(Москва, Российская Федерация)

\*m.a.robinson@mail.ru

\*\*Lsazonova@mail.ru

**Аннотация.** В статье впервые публикуются и анализируются письма Р.О. Якобсона академику А.А. Шахматову, сохранившиеся в архивных фондах Шахматова и Отделения русского языка и словесности Академии наук. Они демонстрируют научные интересы молодого исследователя, с одной стороны, в области русских, белорусских и кашубских народных говоров, поэтических переводов на литовский язык А.С. Пушкина, а с другой – в сфере исследований и публикаций памятников древнеславянской книжности XI в., что связано с его дипломной работой о кириллической части Реймского Евангелия. Отражена помощь академика А.А. Шахматова Якобсону в обеспечении его научными изданиями, в организации публикации первой научной работы, посвященной древнеболгарскому стихосложению. Исследователь получал поддержку Шахматова и в других вопросах.

**Ключевые слова:** Якобсон, Шахматов, архивные материалы, письма, прошение о книгах, народные говоры, ОРЯС, эмиграция.

**Ссылка для цитирования:** Робинсон М.А., Сазонова Л.И. Из писем Романа Якобсона академику А.А. Шахматову (по архивным данным) // Славяноведение. 2024. № 6. С. 114–126. DOI: 10.31857/S0869544X24060099, EDN: XGOQWW

## From Roman Yakobson's Letters to the Academician A.A. Shakhmatov (According to Archival Data)

© 2024. Mikhail A. Robinson<sup>1</sup>\*, Lidiia I. Sazonova<sup>2</sup>,\*\*

<sup>1</sup>Institute of Slavic Studies of Russian Academy of Sciences  
(Moscow, Russian Federation)

<sup>2</sup>Institute of World Literature, Russian Academy of Sciences  
(Moscow, Russian Federation)

\*m.a.robinson@mail.ru

\*\*Lsazonova@mail.ru

**Abstract.** The article publishes and analyzes for the first time the letters of R. O. Jakobson to the Academician A.A. Shakhmatov. They preserved in the archival funds of Shakhmatov and the Department of Russian Language and Literature of the Academy of Sciences. Jakobson's letters demonstrate the scientific interests of the young researcher: on the one hand, in the field of Russian, Belarusian and Kashubian folk dialects, poetic translations into Lithuanian of A.S. Pushkin's works, on the other hand, in the field of research and publication of monuments of Old Slavonic literature of the 11th century, what is connected with his diploma thesis on the Cyrillic part of the Reims Gospel. The article reflects the assistance of A.A. Shakhmatov to Jakobson in providing him with scientific publications, in organizing the publication of his first scientific work devoted to Old Bulgarian versification. The researcher received support from Shakhmatov in other matters as well.

**Keywords:** Jacobson, Shakhmatov, archival materials, letters, request for books, folk dialects, ORIAS, emigration.

**For citation:** Mikhail A. Robinson, Lidiia I. Sazonova. From Roman Jakobson's Letters to the Academician A.A. Shakhmatov (According to Archival Data) // Slavic Studies. Journal of Russian Academy of Sciences = Slavianovedenie. 2024. No. 6. P. 114–126. DOI: 10.31857/S0869544X24060099, EDN: XGOQWW

Р.О. Якобсон практически сразу после поступления в Московский университет в 1915 г. готовился к исследовательской работе: тогда же он стал председателем только что созданного Московского лингвистического кружка. Отделение русского языка и словесности Академии наук помогало филологам с безвозмездным получением своих изданий. Такая поддержка была предназначена, прежде всего, молодым ученым, которые охотно использовали данную возможность<sup>1</sup>. Решение о выдаче книг с «Книжного склада императорской Академии наук» принимал председательствующий в ОРЯС А.А. Шахматов, всегда откликавшийся на подобные просьбы. Якобсон также направил в ОРЯС свою заявку и таким образом состоялось заочное знакомство студента с академиком.

Прошение Якобсона<sup>2</sup> не датировано, но очевидно, что оно составлено до революционных событий 1917 г. Анализ заказанной им литературы свидетельствует об его интересе к специальным научным исследованиям и позволяет установить научный кругозор Якобсона на тот момент. Как вспоминал ученый, «значительную роль в деятельности Кружка играли летние, заранее спланированные экскурсии его членов [...], большей частью сочетавшие собирание диалектологического материала»<sup>3</sup>. Не удивительно поэтому, что список изданий возглавляют словари областных наречий русского языка: архангельского [Подвысоцкий 1885], олонекского [Куликовский, 1898], смоленского [Добровольский 1914], а также белорусского [Носович 1870] и литовского языков [Юшкевич 1897; 1904]. В заявке Якобсона значатся также издания Сборников ОРЯС: «Томы LXXVI, LXXVII, LXXXIII, LXXXVIII». Большинство материалов в них тоже составляют исследования великорусских говоров: диалектологическая карта Калужской губернии [Дурново 1903], вятское наречие [Зеленин 1903], тульское и орловское [Будде 1904], брянское [Тиханов 1904], курское [Халанский 1904], Новгородского уезда Новгородской губернии [Соловьев 1904], Шунгенской волости Костромского уезда [Виноградов 1904], говоры

<sup>1</sup> Большинство учеников В.Н. Перетца обращались к Шахматову с такими прошениями; см., например: [Робинсон 2002, 197].

<sup>2</sup> СПбФ АРАН. Ф. 9. Оп. 1. Д. 1062. Л. 22–22об.

<sup>3</sup> Якобсон 1994, 366.

кашинский [Смирнов 1904] и юго-западной части Тотемского уезда [Брок 1907]. В одном из сборников ОРЯС внимание Яковсона могли привлечь публикации для изучения белорусских говоров [Карский 1910], как и исследование, напечатанное вне серии сборников и посвященное кашубским говорам (словинскому языку) [Lorentz 1903, 1905, 1908, 1912].

В указанных Яковсоном томах содержатся также материалы, касающиеся других лингвистических тем: заимствования из западноевропейских языков в русском языке в Петровскую эпоху [Смирнов 1907], проблема поэтических переводов [Вольтер 1904] и, наконец, общие вопросы славянской филологии [Соболевский 1907]. Яковсона интересовал язык XVIII в., в связи с чем он обратился к исследованию писем Петра Великого и других материалов его царствования [Бычков 1872], а также к собранию песен конца столетия [Чулков 1913].

Другая область научных интересов Яковсона связана с изучением памятников славянской письменности древнейшего периода (преимущественного XI в.), изданных в серии «Памятники старославянского языка»: Хиландарские листки [Кульбакин 1900], «Саввина книга» [Щепкин 1903], Листки Ундольского (отрывок кирилловского Евангелия XI в.) [Карский 1904], Супрасльская рукопись [Северьянов 1904], Македонский глаголический листок [Ильинский 1909], Чудовская Псалтырь XI в. [Погорелов 1910], Охридские глаголические листки (отрывок церковнославянского Евангелия XI в.) [Ильинский 1915]. Сюда же относится и интерес Яковсона к языку рукописей Служебных миней XI в. [Ягич 1886].

В середине января 1917 г. Яковсон приезжал в Петроград, поселился в семье Осипа и Лили Брик «и оставался там, кажется, пять дней». Там он встречался с В. Маяковским и читал ему свой перевод на французский язык поэмы «Облако в штанах». При этом ученый отметил: «Ходил только в университет, на лекции Шахматова»<sup>4</sup>.

Возможно, тогда же и произошло его знакомство с академиком. В конце 1917 г. Яковсон вновь обратился в ОРЯС за необходимыми ему книгами, но теперь свое прошение он направил прямо на имя Шахматова<sup>5</sup>. Кроме того, документ имеет точную дату, что не характерно для остальных писем и заявок ученого: 16 декабря. Документ носит и некоторые особенности времени его составления: он адресован в «государственную Академию наук». Официально Академия наук перестала именоваться «императорской», когда 25 октября (7 ноября) 1917 г. было опубликовано постановление Временного правительства о переименовании ее в «Российскую». Возможно, Яковсон полагал, что в связи со случившимися событиями того же 25 октября (7 ноября) данное изменение уже потеряло силу, и выбрал самое нейтральное обращение.

В этот раз Яковсон не столь подробно перечислил нужные ему книги, он попросил выдать ему «Известия II Отделения Государственной Академии Наук за 1896–1916 г.». За указанные годы свет увидел 21 выпуск издания. Резолюция Шахматова на прошении была достаточно традиционной: «Что свыше 100 экз[емпляров]». Следующая отметка принадлежит «делопроизводителю» (ученому секретарю) Отделения П.К. Симони<sup>6</sup>: «Исп[олнено] 28 II 1918 г. № 10»<sup>7</sup>. Имеется и еще одна отметка о выдаче «Известий»<sup>8</sup>.

<sup>4</sup> Яковсон 2012, 50.

<sup>5</sup> СПбФ РАН. Ф. 134. Оп. 3. Д. 1764. Л. 1.

<sup>6</sup> Симони Павел Константинович (1859–1939) – филолог-славист, книговед. Член-корреспондент РАН (1921).

<sup>7</sup> СПбФ АРАН. Ф. 9. Оп. 1. Д. 1078. Л. 28.

<sup>8</sup> Там же. Л. 146

Книги Якобсон получил, о чем свидетельствует его письмо Шахматову. Поскольку оно не датировано, можно предположить, что написано было сразу после получения «Известий» в марте 1918 г., так как текст начинается с благодарности за предоставленные издания. Молодой ученый довольно подробно сообщал Шахматову, отвечая на его вопрос, о своих занятиях славянскими языками и о продолжении исследования о белорусских говорах, и о выступлении на семинаре у своего учителя<sup>9</sup> Н.Н. Дурново<sup>10</sup> с некоторыми результатами своих наблюдений. Якобсон сообщал, что материал для анализа он черпал из белорусских песен, собранных С. Малевичем<sup>11</sup> [Малевич 1907] и М.В. Довнар-Запольским<sup>12</sup> [Довнар-Запольский 1985]. Труд Малевича снабжен фонетическим и морфологическим очерком и словарем «живой белорусской речи» Слуцкого уезда Минской губернии. Сборник песен Довнар-Запольского также содержал очерк одного из диалектов той же губернии.

Якобсон по просьбе своего товарища И.Л. Кана<sup>13</sup> также информировал академика о занятиях того с рукописными источниками. Со своей стороны он просил у Шахматова адрес его ученика С.А. Еремина<sup>14</sup>, занимавшегося русскими говорами<sup>15</sup>.

К письму Якобсон приложил текст своего собственно первого научного исследования, оно было посвящено древнеболгарскому стихосложению [Якобсон 1923]. Кроме того, Якобсон сообщил: «Кандидатскую пишу о кирилловской части Реймского Евангелия». Кириллическая часть Реймского Евангелия относится к XI в. Таким образом, становится понятен интерес Якобсона к исследованиям языка и книжности XI в., отраженный в прошении о необходимых ему научных изданиях.

Отметим, что степень «кандидата» для окончивших высшее учебное заведение была отменена университетским уставом 1884 г. В данном случае речь идет о дипломной работе, которую Якобсон, возможно, по старинке и называл «кандидатской». В биографическом исследовании о Якобсоне отмечается: «Любопытно, что в его студенческом деле ни слова не говорится о дипломном сочинении. Интересно и то, что когда в ноябре 1918 г. Якобсон был оставлен при университете для подготовки к профессорскому званию, тема его магистерской диссертации также не фигурирует в документах» [Сорокина 2018]. Однако, как мы полагаем, письмо ученого дает ответ на проблематику его дипломной работы (Реймское Евангелие). Что касается темы магистерской диссертации, то в официальных документах она могла и не значиться, так как декретом Совнаркома 1 октября 1918 г. упразднились все ученые степени и звания.

Шахматов оценил присланную Якобсоном статью о вопросах древнеболгарского стихосложения и посчитал возможным поместить ее в очередном номере

<sup>9</sup> Якобсон 2012, 77.

<sup>10</sup> Дурново Николай Николаевич (1876–1937) — выдающийся лингвист-славист. С 1915 г. приват-доцент Московского университета.

<sup>11</sup> Малевич Сергей Александрович (1878–после 1918) — белорусский фольклорист и лингвист.

<sup>12</sup> Довнар-Запольский Митрофан Викторович (1867–1934) — известный белорусский историк, этнограф и фольклорист.

<sup>13</sup> Кан Исаак Львович (1895–1945) — гимназический однокашник Якобсона. Как вспоминал Якобсон, Кан был человеком с широким кругом интересов, он «кочевал между вопросами искусства (как художник и как теоретик живописи). Затем, отчасти под моим влиянием, он увлекся было лингвистикой, потом перешел к археологии, в связи со всеобщим в то время восхищением древнерусской живописью. Потом, после революции, он стал архитектором, был очень даровитым архитектором, эмигрировал сперва в Берлин, а потом в Прагу; в Чехословакии есть очень интересные его постройки [...] участвовал в диалектологических поездках» (Якобсон, 2012, 216–217).

<sup>14</sup> Еремин Степан Антонович (1886–не ранее 1935) — филолог-славист.

<sup>15</sup> Через несколько лет Еремин опубликовал свое исследование [Еремин 1922].

«Известий ОРЯС», готовившемся к выпуску в 1919 г., что заставило Якобсона более ответственно отнестись к подготовке этой работы. Он попросил Шахматова вернуть статью для доработки. Письмо Якобсона<sup>16</sup> написано, скорее всего, весной 1918 г., так как, кроме указанной просьбы, оно содержит еще один сюжет. Ученый предлагал напечатать следующую свою работу – «заметку о языке Слова о полку Игореве (по поводу статьи Каринского<sup>17</sup>)», – и прислать ее собиравшемуся «летом». Что касается данной статьи, то она так и не была напечатана, ее машинописный экземпляр хранится в фонде Шахматова<sup>18</sup>.

Работа над статьей о древнеболгарском стихосложении продолжалась успешно. Шахматов, действуя через Ушакова, отправил 2 ноября 1918 г. Якобсону ее корректуру<sup>19</sup>. Судьба статьи о стихосложении сложилась удачно, она была опубликована в «Известиях ОРЯС». Но непростой оказалась судьба выпуска «Известий», этот том увидел свет не в 1919 г., как планировалось, а только в 1923 г. Таким образом, со времени написания статьи в 1917 г. до ее появления в 1923 г. прошло почти шесть лет. К этому времени Якобсон уже опубликовал ряд исследований в Праге. Ушакову же Шахматов писал 4 декабря о том, что «порадовался оставлению при университете Якобсона»<sup>20</sup>.

Казалось, что жизненный путь молодого ученого определен, но гарантировать что-либо в стране в период революционных перемен было невозможно. Якобсон перебивался различными заработками. Как он не без юмора писал близкому человеку уже из Праги 17 сентября 1920 г.: «Ведь не одну, десять жизней пережил каждый из нас за последние два года. Я, к примеру, был за последние годы – контрреволюционером, ученым и не из худых, ученым секретарем Зав. Отд. Искусств Брига, дезертиром, картежником, незаменимым специалистом в топливном учреждении, литератором, юмористом, репортером, дипломатом [...], авантюрный роман, да и только»<sup>21</sup>.

И действительно, неожиданностью стало для Якобсона предложение от Наркомата иностранных дел отправиться в Ревель (Таллин) в качестве члена делегации Центросоюза и сотрудника РОСТА<sup>22</sup>. После непродолжительного пребывания в Эстонии Якобсон получил более интересное предложение отправиться уже в Прагу в составе миссии Красного Креста<sup>23</sup>. Оно открывало для молодого ученого возможность вернуться к активной научной деятельности. И в этом его поддержал Шахматов. При их последней встрече в мае академик отметил «широкие исследовательские возможности, которые предоставляют чешский и словацкий языки из-за их диалектного разнообразия»<sup>24</sup>.

Еще перед первой поездкой в Ревель Якобсон заручился 19 февраля рекомендательным письмом от Шахматова. «Глубокоуважаемый коллега, – писал Шахматов, – быть может, это письмо дойдет до Вас через нашего молодого даровитого ученого Романа Осиповича Якобсона. Очень Вас прошу морально

<sup>16</sup> СПбФ РАН. Ф. 134. Оп. 3. Д. 1764. Л. 4.

<sup>17</sup> Каринский Николай Михайлович (1873–1935) – лингвист-славист. Статья Каринского была опубликована в Журнале министерства народного просвещения [Каринский 1916].

<sup>18</sup> СПбФ РАН. Ф. 134. Оп. 2. Д. 249. 19 л.: Якобсон Р. Слово о полку Игореве. Язык и орфография мусин-пушкинской рукописи (по поводу статьи проф. Каринского). Машинопись.

<sup>19</sup> АРАН. Ф. 502. Оп. 4. Д. 42. Л. 59.

<sup>20</sup> Там же. Л. 61.

<sup>21</sup> Якобсон, 2012, 131.

<sup>22</sup> Там же, 93.

<sup>23</sup> Там же, 95.

<sup>24</sup> Jakobson 1920.

поддержать его на чужбине. Он хороший лингвист, и мы возлагаем на него большие надежды. О нас он расскажет Вам на словах»<sup>25</sup>.

Якобсон благополучно прибыл в Ревель 24 мая 1920 г. [Сорокина 2018] и уже через месяц, 3 июля выехал «морским путем в Штетин, а оттуда в Прагу поездом»<sup>26</sup>. Из Ревеля он отправил последнее письмо Шахматову. Почтовый штемпель на письме: «Петроград 17.6.20», а слова «большое Вам спасибо за письмо», без сомнения, свидетельствуют о благодарности Якобсона за рекомендательное письмо академика. Интересно, что дипломатической почтой Якобсона решил воспользоваться выехавший в мае в официальную командировку от Академии наук в Прагу Н.В. Ястребов<sup>27</sup>. Его письмо Шахматову 22 мая, в котором ученый описывал трудности своего путешествия, Якобсон приложил к своему. Шахматов получил письмо Ястребова [Лаптева 2006, 252]. Известно, что историк вместе с семьей прибыл в Прагу под Новый год [Там же, 243]; таким образом, очевидно, что ему пришлось задержаться в Эстонии на несколько месяцев.

Так случилось, что первой работой Якобсона, опубликованной в Праге, стал некролог А.А. Шахматову, напечатанный в переводе на чешский язык в газете «*Čas*» спустя две недели после кончины академика: «Только что я получил телеграмму из России: “Проф. Шахматов умер при операции”. Колесо эпохи, тяжелое сегодня, как гусеницы танка, не пощадили титана духа. Окружающая действительность была чужда Шахматову. Мир идей, которые он создавал, был единственной для него действительной реальностью. Но когда суровая, жестокая действительность вырвалась из обычной упряжи, он не мог уже с ней не считаться: она, вопия о повседневных нуждах и вовлекая всех в свой бешеный круговорот, проникла и в его рабочий кабинет. “Нельзя безнаказанно заколачивать часами гвозди”, — было сказано (увы, пророчески) о Шахматове. Часы разбились. Шахматов умер в возрасте чуть более пятидесяти лет. Его творческий путь прервался так же необычайно рано, как и начался»<sup>28</sup>.

Волнение автора некролога передает яркий, страстный стиль, наполненный метафорами, восклицаниями, инверсиями: «Шахматов учитель! Как осиротел с его кончиной петроградский университет! Как красиво звучала его ровная, неторопливая речь в стародворянском стиле! [...] “Добрый гений молодых ученых” — это постоянный, применяемый к нему, эпитет. Нет ни одного филолога в России, который остался бы без его поддержки, которому он не подарил бы горсть плодотворных идей, о котором не заботился бы, о котором бы не беспокоился. Шахматова бескорыстие и великодушные давно стали легендой в русских академических кругах»<sup>29</sup>.

Х. Баран, знаток творчества Якобсона, отметил, что тот многократно выступал в жанре некролога, написал их более пятидесяти об учителях, коллегах и друзьях: «Некрологи Якобсона — результат его собственного решения закрепить память об ушедших, дать оценку их творческой деятельности, рассмотреть их биографии в соответствующих исторических контекстах» [Баран 2016, 6]. Совершенно особый, однако, характер имеют написанные Якобсоном в Праге два первых некролога — Шахматову и В.Н. Щепкину: «В каждой заметке, наряду с изложением основных научных достижений, он создает краткий, но предельно емкий, проникновенный портрет *человеческой личности*» [Баран 2016, 6; *курсив автора*].

<sup>25</sup> Letters and other materials, 37.

<sup>26</sup> Якобсон 2012, 96, 252.

<sup>27</sup> Ястребов Николай Владимирович (1869–1923) — историк-славист.

<sup>28</sup> Jakobson 1920.

<sup>29</sup> Ibid.

Ниже впервые публикуются письма Р.О. Якобсона академику А.А. Шахматову.

## 1

Имею честь просить Отделение Русского языка и словесности  
Императорской Академии Наук выдать мне следующие издания  
Отделения:

Словари: Архангельского наречия  
Белорусского наречия  
Литовский  
Олонцкого наречия (нрзб.)  
Смоленский областной

Памятники старославянского языка Т. I–III  
Материалы для изучения великорусских говоров  
Сборники Отделения русс. яз. – Томы LXXVI, LXXVII, LXXXIII, LXXXVIII.  
Ягич – Служебные минеи.  
Лоренц – *Slovinzische Grammatik, Texte, Wörterbuch.*  
Чулков, Сочинения  
Письма Петра Великого

Студент Императорского Московского университета  
секции языка славяно-русского отд.  
историко-филологического факультета  
Роман Якобсон

Прошу оставить в книжном складе до востребования.  
*СПбФ АРАН. Ф. 9. Оп. 1. Д. 1062. Л. 22–22об.*

## 2

Господину Председателю II Отделения Государственной Академии  
Наук Алексею Александровичу Шахматову  
Прошение

От студента секции языка  
славяно-русского отделения  
историко-филологического фак[ультета]  
Государственного Московского Университета  
Романа Иосифовича Якобсона

Имею честь просить выдать мне Известия II Отделения Государственной Академии Наук  
за 1896–1916 г.

Если книжный склад может выслать мне эти книги по адресу: Москва, Лубянский пр., д.  
3, к. 11, прошу выслать их; если же нет, прошу оставить в складе до востребования.

Роман Якобсон  
16 дек. 1917 г.

Резолюция рукой А.А. Шахматова: «Что свыше 100 экз.»  
Пометка Симони: «Исп. 28 II 1918 г. № 10»  
*СПбФ АРАН. Ф. 9. Оп. 1. Д. 1078. Л. 28.*

3

Многоуважаемый  
Алексей Александрович,

Благодарю Вас за Известия II АН.

А.А. Буслаев<sup>30</sup> передал мне, что Вы спрашивали его о моих занятиях. Я в последнее время занимаюсь болгарским и словенским языками, а также белорусскими говорами, в частности, вопросом о белорусских дифтонгах. О последних я читал доклад на семинарии у Н.Н. Дурново. Основной вывод: дифтонги б[ело]р[усских] сильнотонающих говоров (например, по материалам Малевича, Довнар-Запольского) нельзя непосредственно возводить к южно-русс[ким] отношениям. Кандидатскую пишу о кирилловской части Реймского Евангелия. Искал я в Румянцевском тех болгарских р[у]к[о]п[исей], о которых Вы мне говорили (с 2 видами ударения), но не мог найти.

Прилагаю при сем заметку о древнеболгарском стихосложении. Находите ли Вы целесообразным продолжать изыскания в этом направлении?

И.Л. Кан просил вас передать, что он теперь занимается Уставом № 142 Типографской Библиотеки<sup>31</sup>, а затем приступит к Российскому Феатру<sup>32</sup>.

Будьте любезны сообщить мне адрес Еремина. Кстати — в указателе трудов Ф.Е. Корша пропущены его «Замечания на сообщение Иловайского о народности Гуннов» — Труды Этнографического Отдела Общества Л.Е.А. и Э.<sup>33</sup>, кн. VII, 1886 г.

Р. Якобсон

б/д  
СПбФ РАН. Ф. 134. Оп. 3. Д. 1764. Л. 1.

4

Многоуважаемый  
Алексей Александрович,

Если моя заметка еще не печатается, будьте любезны — возьмите ее из типографии, все-таки это черновик, а мне бы хотелось эти вопросы разработать основательней.

Всегда готовый к услугам,  
Р. Якобсон

б/д  
Если разрешите, пришлю летом для печатания заметку о языке Слова о полку Игореве (по поводу статьи Каринского).

СПбФ РАН. Ф. 134. Оп. 3. Д. 1764. Л. 4.

<sup>30</sup> Буслаев Алексей Александрович (1897–1965) — филолог, председатель Московского лингвистического кружка (1920–1922), правнук академика Ф.И. Буслаева.

<sup>31</sup> Типографский Устав с кондакарем конца XI — начала XII в. — древнейшая славянская крюковая певческая рукопись. И.Л. Кану о ней могло быть известно по труду: [Металлов 1912]. По этой книге Якобсон цитировал в статье о древнем болгарском стихосложении кондак св. Симеона Столпника [Якобсон 1923, 352].

<sup>32</sup> «Российский феатр, или Полное собрание всех российских театральных сочинений» издавался в Санкт-Петербурге Академией наук; с 1786 по 1794 г. опубликованы 43 части.

<sup>33</sup> Труды Этнографического отдела — издание Этнографического отдела Императорского Общества любителей естествознания, антропологии и этнографии, состоящего при Московском университете.



Глубокоуважаемый Алексей Александрович,

Терраса не видел, так как он живет за городом, но послал ему открытку. По получении ответа сообщу Вам. Скоро еду в Прагу. Большое Вам спасибо за письмо. Прилагаю письмо от Ястребова. Мой почтовый адрес:

Москва, Народный Комиссариат Иностранных дел.

Отдел дипломатических курьеров для пересылки в Ревель, гостиница «Петроград», т. Долину для сотрудника миссии Красного Креста в Праге Р. Якобсона.

Уважающий Вас,  
Р. Якобсон

б/д

Штамп на конверте: Петроград 17.6.20

СПбФ РАН. Ф. 134. Оп. 3. Д. 1764. Л. 3.

### СПИСОК СОКРАЩЕНИЙ

АРАН – Архив Российской академии наук

ЖМНП – Журнал министерства народного просвещения

ОРЯС – Отделение русского языка и словесности

СПбФ АРАН – Санкт-Петербургский филиал Архива РАН

### СПИСОК ИСТОЧНИКОВ

АРАН. Ф. 502. Оп. 4. Д. 42.

СПбФ АРАН. Ф. 9. Оп. 1. Д. 1062, 1078. Ф. 134. Оп. 2. Д. 249; Оп. 3. Д. 1764.

Якобсон Р.О. Московский лингвистический кружок / подгот. текста, публ., вступ. заметка и примеч. М.И. Шапира // *Philologica*. 1994. Т. 1. № 1–2. С. 361–379.

Якобсон Р.О. Будетлянин науки. Воспоминания, письма, статьи, стихи, проза / [сост., подгот. текста, вступ. ст. и коммент. Б. Янгфельдта]. Испр. и доп. переизд. сб. материалов «Якобсон-будетлянин» (Стокгольм, 1992). М.: Гилея. 2012. 304, [1] с.

Jakobson R. Prof. Šachmatov // *Čas*. 1920.31.VIII. Roč. XXX. Č. 68. S. 2.

Letters and other materials from the Moscow and Prague linguistic circles, 1912–1945 / ed., with Engl. summ. a. annot., by J. Toman. Ann Arbor: Michigan Slavic publ., 1994. XVII, 259 с.

### СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

Баран Х. Р.О. Якобсон и жанр некролога // Вестник СПбГУ. Сер. 2. История. 2016. Вып. 1. С. 4–17.

Брок О. Описание одного говора из юго-западной части Тотемского уезда // Сборник ОРЯС. СПб.: Тип. имп. АН. 1907. Т. LXXXIII. № 4. [2], 149 с.

Будде Е.Ф. О говорах Тульской и Орловской губерний // Сборник ОРЯС. СПб.: Тип. имп. АН. 1904. Т. LXXVI. № 3. II, 148 с.

Бычков А.Ф. Письма Петра Великого, хранящиеся в Императорской Публичной библиотеке и описание находящихся в ней рукописей, содержащих материалы для истории его царствования. СПб.: 1872. [2], XX, 180 с.

Виноградов Н. О народном говоре Шунгенской волости Костромского уезда. Ч. I: Фонетика // Сборник ОРЯС. СПб.: Тип. имп. АН. 1904. Т. LXXVII. № 8. [4], II, 100 с.

Вольтер Э.А. Пушкин в литовском переводе // Сборник ОРЯС. СПб.: Тип. имп. АН. 1904. Т. LXXVII. № 2. [4], 48 с.

Добровольский В.Н. Смоленский областной словарь. Смоленск, 1914. [4], IV, 1022 с.

Довнар-Запольский М.В. Белорусское Полесье: Сборник этнографических материалов. Вып. 1. Песни пинчуков: С прил. карт. сев. части уезда и ст. о говоре. Киев: тип. Имп. Ун-та св. Владимира В.И. Завадского, 1895. [10], XXVIII, 203, [2] с.: карт.: 22.

Дурново Н.Н. Диалектологическая карта Калужской губернии // Сборник ОРЯС. СПб.: Тип. имп. АН. 1903. Т. LXXVI. № 1. 35 с.

Еремин С.А. Описание уломского и ваучского говоров Череповецкого уезда Новгородской губернии // Сборник ОРЯС. Пг.: Рос. гос. академ. тип., 1922. Т. 99. № 5.[2], II, 69, [2] с.

- Зеленин Д.К. Отчет о диалектологической поездке в Вятскую губернию // Сборник ОРЯС. СПб.: Тип. имп. АН. 1903. Т. LXXVI. № 2. 189 с.
- Ильинский Г.А. Македонский глаголический листок. Отрывок глаголического текста Ефрема Сирина XI века. СПб.: Изд. ОРЯС имп. АН. 1909. [2], 32 с. (Памятники старославянского языка. Т. I, вып. 6).
- Ильинский Г.А. Охридские глаголические листки. Отрывок древне-церковно-славянского евангелия XI в. Пг.: Изд. ОРЯС имп. АН. 1915. [4], 32 с., [2] л. факс.: 26 (Памятники старославянского языка. Т. III, вып. 2).
- Каринский Н.М. Мусин-Пушкинская рукопись Слова о полку Игореве как памятник псковской письменности XV–XVI вв. // ЖМНП. 1916, декабрь. С. 199–214.
- Карский Е.Ф. Листки Ундольского, отрывок Кирилловского Евангелия XI века. СПб.: Изд. ОРЯС имп. АН. 1904. (Памятники старославянского языка. Т. I, вып. 3).
- Карский Е.Ф. Материалы для изучения белорусских говоров. Вып. 6 // Сборник ОРЯС. СПб.: Тип. имп. АН. 1910. Т. LXXXIII. № 1. I, 15 с.
- Куликовский Г.И. Словарь областного олонечного наречия в его бытовом и этнографическом применении. СПб.: Изд. ОРЯС имп. АН. 1898. [4], VI, [2] 150 с.
- Кульбакин С.М. Хиландарские листки, отрывок Кирилловской письменности XI-го века. СПб.: Изд. ОРЯС имп. АН. 1900. [2], 34 с. (Памятники старославянского языка. Т. I, вып. 1).
- Лантева Л.П. Николай Владимирович Ястребов (1869–1923) как исследователь истории Чехии // История и историки. 2005. Историографический вестник. М.: Наука, 2006. С. 212–252.
- Малевич С. Белорусские народные песни // Сборник ОРЯС. СПб.: Тип. имп. АН. 1907. Т. LXXXII. № 5 [4], 194 с.; 23.
- Металлов В.М. (протоиерей). Русская симиография. Из области церковно-певческой археологии и палеографии. М.: Изд. Московского Археологического ин-та, 1912. 118 с., 119 л. табл.
- Носович И.И. Словарь Белорусского наречия. СПб.: Изд. ОРЯС имп. АН. 1870. [6], 756 с.
- Погорелов В.А. Чудовская Псалтырь XI века. Отрывок толкования Феодорита Киррского на Псалтырь в древнеболгарском переводе. СПб.: Изд. ОРЯС имп. АН. 1910. [4], VI, 276 с. (Памятники старославянского языка. Т. III. Вып. 1).
- Подвысоцкий А.О. Словарь областного архангельского наречия в его бытовом и этнографическом применении. СПб.: Изд. Второго Отд. имп. АН. 1885. 198 с.
- Робинсон М.А. Академик В.Н. Перетц – ученик и учитель // Славянский альманах 2002. М., 2003. С. 178 – 236.
- Северьянов С.Н. Супрасльская рукопись. Т. 1. СПб.: Изд. ОРЯС имп. АН. 1904. [2], VIII, 570 с. (Памятники старославянского языка. Т. II, вып. 1).
- Смирнов И.Т. Кашинский говор // Сборник ОРЯС. СПб.: Тип. имп. АН. 1904. Т. LXXVII. № 9. XXII, 192 с.
- Смирнов Н.А. Западное влияние на русский язык в Петровскую эпоху. I. Определение путей, которыми в Петровскую эпоху шли заимствования западноевропейских языков. II. Словарь иностранных слов, вошедших в русский язык в эпоху Петра Великого // Сборник ОРЯС. СПб.: Тип. имп. АН. 1907. Т. LXXXIII. № 2. II, 399 с.
- Соболевский А.И. Материалы и исследования в области славянской филологии и археологии. С двумя фототипическими снимками // Сборник ОРЯС. СПб.: Тип. имп. АН. 1907. Т. LXXXIII. № VI, 287 с.
- Соловьев В.Ф. Особенности говора Новгородского уезда Новгородской губернии // Сборник ОРЯС. СПб.: Тип. имп. АН. 1904. Т. LXXVII. № 7. [2], 60 с.
- Сорокина М. Нужна ли биография эмигранту? Роман Якобсон в московских архивах // Roman Jakobson: linguistica e poetica / a cura di Stefania Sini, Marina Castagneto e Edoardo Esposito. Milano: Ledizioni. 2018. URL: <https://books.openedition.org/ledizioni/4504> (дата обращения: 10.06.2024).
- Тиханов Н.Н. Брянский говор. Заметки из области русской этнологии // Сборник ОРЯС. СПб.: Тип. имп. АН. 1904. Т. LXXVI. № 4. IV, 263 с.
- Халанский М.Г. Народные говоры Курской губернии // Сборник ОРЯС. СПб.: Тип. имп. АН. 1904. Т. LXXVI. № 5. 382 с.
- Чулков Д.М. Сочинения. Собрание разных песен: Ч. 1, 2 и 3 с прибавл. 1770–1773 гг. СПб.: Изд. ОРЯС имп. АН. 1913. Т. I. [4], VIII, 779 с.
- Щепкин В.Н. Саввина книга. СПб.: Изд. ОРЯС имп. АН. 1903. [2], VIII, 235 с. (Памятники старославянского языка. Т. I, вып. 2).
- Юшкевич А.В. Литовский словарь с толкованием слов на русском и польском языках. СПб.: Изд. ОРЯС имп. АН. 1897. Т. I. Вып. 1. A–Dz. [4], XXVII, 392 с.

- Юшкевич А.В. Литовский словарь с толкованием слов на русском и польском языках. СПб.: Изд. ОРЯС имп. АН. 1904. Т. 1. Вып. 2: Е–J. 393–721, I–LXIII с.
- Ягич И.В. Служебные минеи за сентябрь, октябрь и ноябрь: В церковно-слав. пер. по рус. рукописям 1095–1097 г. СПб., Изд. ОРЯС имп. АН. 1886. [4], CXXXVI, 244, 609 с., 6 л. факс.: 24 (Памятники древнерусского языка. Т. 1).
- Якобсон Р.О. Заметки о древнеболгарском стихосложении // Известия ОРЯС. 1919. Пг., 1923. Т. XXIV. Кн. 2. С. 351–358.
- Lorentz F. Slovinzische Grammatik. СПб., изд. Второго Отд. имп. Академии наук, 1903. XX, 392 с.
- Lorentz F. Slovinzische Texte. СПб., изд. Второго Отд. имп. Академии наук, 1905. VI, 150 с.
- Lorentz F. Slovinzische Wörterbuch. Erster Teil. СПб., изд. Второго Отд. имп. Академии наук, 1908. 738 с.
- Lorentz F. Slovinzische Wörterbuch. Zweiter Teil. СПб., изд. Второго Отд. имп. Академии наук, 1912. VI, С. 739–1554.

Рукопись поступила в редакцию 15.06.2024

Рукопись принята к печати 20.07.2024

## REFERENCES

- Baran H. R.O. Jakobson i zhanr nekrologa. *Vestnik Sanct-Petersbugskogo universiteta*, sr. 2, *Istoriia*, 2016, vyp. 1, pp. 4–17. (In Russ.)
- Brok O. Opisanie odnogo govora iz jugozapadnoj chasti Totemskogo uezda. *Sbornik ORIAS*, 1907, t. 83, kn. 4, 149 p. (In Russ.)
- Budde E.F. O govorakh Tul'skoj i Orlovskoj gubernij. *Sbornik ORIAS*, 1904, t. 76, kn. 3, 148 p. (In Russ.)
- Bychkov A.F. *Pis'ma Petra Velikogo, khraniashchiesia v Imperatorskoj Publichnoj biblioteke i opisanie nakhodivshchikhsia v nej rukopisej, soderzhaskchikh materialy dlja istorii ego tsarstvovaniia*. St. Petersburg, 1872, [2], XX, 180 p. (In Russ.)
- Chulkov D.M. *Sochineniia. Sbranie raznykh pesen: Ch. 1, 2 i 3 s pribavl. 1770–1773 gg.* St. Petersburg, izd. ORIAS imp. Akademii nauk, t. 1, [4], VIII, 779 p. (In Russ.)
- Dobrovol'skij V.N. *Smolenskij oblastnoj slovar'*. Smolensk, 1914, [4], IV, 1022 p. (In Russ.)
- Dovnar-Zapol'skij M.V. *Belorusskoe Poles'e: Sbornik etnograficheskikh materialov Vyp. 1. Pesni pinchukov: S pril. kart. sev. chasti uezda i st. o govore*. Kiev, tip. imp. Universiteta sv. Vladimira V.I. Zavadskogo, 1895. [10], XXVIII, 203, [2] p.: kart.: 22. (In Russ.)
- Durnovo N.N. Dialektologicheskaja karta Kaluzhskoj gubernii. *Sbornik ORIAS*, 1903, kn. 1, 35 p. (In Russ.)
- Eremin S.A. Opisanie ulomskogo i vauchskogo govorov Cherepovetskogo uezda Novgorodskoj gubernii. *Sbornik ORIAS*, Petrograd, Rossijskaia gos. akademicheskaja tipografiia, 1922, t. 99, no. 5, [2], II, 69, [2] p. (In Russ.)
- Il'inskij G.A. *Makedonskij glagolicheskij listok. Otryvok glagolicheskogo teksta Efrema Sirina XI veka*. St. Petersburg, izd. ORIAS, 1909, [2], 32 p. (Pamiatniki staroslavianskogo jazyka, t. I, vyp. 6). (In Russ.)
- Il'inskij G.A. *Okhridskie glagolicheskie listki. Otryvok drevne-tserkovno-slavianskogo Evangelii XI v.* Petrograd, izd. ORIAS, 1915, [4], 32 p., [2] lista, faks. 26 (Pamiatniki staroslavianskogo jazyka, t. III, vyp. 2). (In Russ.)
- Jagich I.V. Sluzhebnye minei za sentiabri, oktiabr' i noiabr': V tserkovno-slavianskom perevode po russkim rukopisiam 1095–1097 g. St. Petersburg, izd. ORIAS, 1886, CXXXVI, 244, 609 p., 6 f., faks: 24 (Pamiatniki drevnerusskogo jazyka, t. 1). (In Russ.)
- Jakobson R.O. Zametka o drevnebolgarskom stikhoslozhenii. *Izvestiia ORIAS*. 1919. Petrograd, 1923, t. XXIV, kn. 2, pp. 351–358. (In Russ.)
- Jushkevich A.V. *Litovskij slovar' s tolkovniem slov na russkom i pol'skom jazykakh*. St. Petersburg, izd. ORIAS imp. Akademii nauk, 1897, t. I, A–Dz. [4], XXVII, 392 p. (In Russ., Lithuanian)
- Jushkevich A.V. *Litovskij slovar' s tolkovniem slov na russkom i pol'skom jazykakh*. St. Petersburg, izd. ORIAS imp. Akademii nauk, 1904, t. I, vyp. 2, E–J, pp. 393–721, I–LXIII. (In Russ., Lithuanian)
- Karinskij N.M. Musin-Pushkinskaia rukopis' Slova o polku Igoreve kak pamiatnik pskovskoj pis'mennosti XV–XVI vv. *Zhurnal Ministerstva narodnogo prosveshcheniia*, 1916, December, pp. 199–214.
- Karskij E.F. *Listki Undol'skogo, otryvok Kirillovskogo Evangelii XI veka*. St. Petersburg, izd. ORIAS, 1904 (Pamiatniki staroslavianskogo jazyka, t. I, vyp. 3). (In Russ.)
- Karskij E.F. Materialy dlja izuchenii belorusskikh govorov, vyp. 6, *Sbornik ORIAS*, 1910, t. 83, kn. 1, I, 15 p. (In Russ.)
- Khalanskij M.G. Narodnye govory Kurskoj gubernii. *Sbornik ORIAS*, St. Petersburg, tipografiia imp. Akademii nauk, 1904, t. 76, kn. 5, 382 p. (In Russ.)

- Kul'bakin S.M. *Khilandarskie listki, otryvok Kirillovskoj pis'mennosti XI-go veka*. St. Petersburg, izd. ORIAS, 1900, [2], 34 p. (Pamiatniki staroslavianskogo jazyka, t. I, vyp. 1). (In Russ.)
- Kulikovskij G.I. *Slovar' oblastnogo olonetskogo narechiia v ego bytovom i etnograficheskom primenenii*. St. Petersburg, izd. ORIAS, 1898, [4], VI, [2] 150 p. (In Russ.)
- Lapteva L.P. Nikolaj Vladimirovich Jastrebov (1869–1923) kak issledovatel' istorii Chekhii. *Istoriia i istoriki, 2005. Istoriograficheskij vestnik*, Moscow, Nauka Publ., 2006, pp. 212–252. (In Russ.)
- Lorentz F. *Slovinzische Grammatik*. St. Petersburg, izd. Vtorogo Otd. imp. Akademii nauk, 1903, XX, 392 p.
- Lorentz F. *Slovinzische Texte*. St. Petersburg, izd. Vtorogo Otd. imp. Akademii nauk, 1905, VI, 150 p.
- Lorentz F. *Slovinzische Wörterbuch. Erster Teil*. St. Petersburg, izd. Vtorogo Otd. imp. Akademii nauk, 1908, 738 p.
- Lorentz F. *Slovinzische Wörterbuch. Zweiter Teil*. St. Petersburg, izd. ORIAS imp. Akademii nauk, 1912, VI, pp. 739–1554.
- Malevich S. Belorusskie narodnye pesni. *Sbornik ORIAS*, St. Petersburg, tip. imp. Akademii nauk, 1907, t. LXXXII, № 5 [4], 194 p.; 23. (In Russ.)
- Metallov V.M. (protoierej). *Russkaia simiografiia. Iz oblasti tserkovno-pevcheskoj arkhologii i paleografii*. Moscow, izd. Moskovskogo Arkheologicheskogo institute, 1912, 118 p., 119 f. tabl. (In Russ.)
- Nosovich I.I. *Slovar' Belorusskogo narechiia*. St. Petersburg, izd. ORIAS, 1870. [6], 756 p. (In Russ.)
- Podvysotskij A.O. *Slovar' oblastnogo arkhangel'skogo narechiia v ego bytovom i etnograficheskom primenenii*. St. Petersburg, izd. Vtorogo Otd. imp. Akademii nauk, 1885, 198 p. (In Russ.)
- Pogorelov V.A. *Chudovskaia Psaltyr' XI veka. Otryvok tolkovaniia Feodorita Kirrskogo na Psalrir' v drevnebolgarskom perevode*. St. Petersburg, izd. ORIAS, 1910, [4], VI, 276 p. (Pamiatniki staroslavianskogo jazyka, t. III, vyp. 1). (In Russ.)
- Robinson M.A. Akademik V.N. Peretts — uchenik i uchitel'. *Slavianskij al'manakh 2002*. Moscow, 2003, pp. 178–236. (In Russ.)
- Sever'ianov S.N. *Suprasl'skaia rukopis'. T. I*. St. Petersburg, izd. ORIAS, 1904, [2], VIII, 570 p. (Pamiatniki staroslavianskogo jazyka, t. II, vyp. 1). (In Russ.)
- Shchepkin V.N. *Savvina kniga*. St. Petersburg, izd. ORIAS, 1903, [2], VIII, 235 p. (Pamiatniki staroslavianskogo jazyka, t. I, vyp. 2). (In Russ.)
- Smirnov I.T. Kashinskij govor. *Sbornik ORIAS*, St. Petersburg, tipografiia Akademii nauk, 1904, t. 77, no. 9, XXII, 192 p. (In Russ.)
- Smirnov N.A. Zapadnoe vliianie na russkij jazyk v Petrovskuiu epokhu. I. Opredelenie putej, kotorymi v Petrovskuiu epokhu shli zaimstvovaniia zapadnoevropejskikh jazykov. II. Slovar' inostrannykh slov, voshedshikh v russkij jazyk v epokhu Petra Velikogo, *Sbornik ORIAS*, tipografiia imp. Akademii nauk, 1907, t. 83, kn. 2, II, 399 p. (In Russ.)
- Sobolevskij A.I. Materialy i issledovaniia v oblasti slavianskoj filologii I arkhologii. S dvumia fototipicheskimi snimkami. *Sbornik ORIAS*, St. Petersburg, tipografiia imp. Akademii nauk, 1907, t. 83, kn. 6, 287 p. (In Russ.)
- Solov'ev V.F. Osobennosti govora Novgorodskogo uezda Novgorodskoj gubernii. *Sbornik ORIAS*, St. Petersburg, tipografiia imp. Akademii nauk, 1904, t. 77, kn. 7, [2], 60 p. (In Russ.)
- Sorokina M. Nuzhna li biografiia emigrantu? Roman Jakobson v Moskovskikh arkhivakh. *Roman Jakobson: linguistica e poetica*, a cura di S. Sini, M. Castagneto e E. Esposito. Milano: Ledizioni. 2018. URL: <https://books.openedition.org/ledizioni/4504> (In Russ.)
- Tikhanov N.N. Brianskij govor. Zametki iz oblasti russkoj etnologii. *Sbornik ORIAS*, St. Petersburg, tipografiia imp. Akademii nauk, 1904, t. 76, kn. 4, IV, 263 p. (In Russ.)
- Vinogradov N. O narodnom govore Shungenskoj volosti Kostromskogo uezda. *Sbornik ORIAS*, 1904, t. 77, kn. 8, [4], II, 100 p. (In Russ.)
- Volter E.A. Pushkin v litovskom perevode. *Sbornik ORIAS*, 1904, t. 77, kn. 2, [4], 48 p. (In Russ.)
- Zelenin D.K. Otchet o dialektologicheskoi poezdke v Viatskuiu guberniiu. *Sbornik ORIAS*, t. 76, kn. 2, 189 p. (In Russ.)

**Информация об авторе:****Робинсон Михаил Андреевич**

доктор исторических наук, зав. Центром  
Институт славяноведения  
Российской академии наук  
г. Москва, Российская Федерация  
ORCID: 00000003-3917-1360  
E-mail: [m.a.robinson@mail.ru](mailto:m.a.robinson@mail.ru)

**Сазонова Лидия Ивановна**

доктор филологических наук,  
главный сотрудник  
Институт мировой литературы  
им. А.М. Горького Российской академии наук  
г. Москва, Российская Федерация  
ORCID: 0000-0001-7457-3926  
E-mail: [Lsazonova@mail.ru](mailto:Lsazonova@mail.ru)

**Information about the author:****Mikhail A. Robinson**

DSc. (History), Head of the Center  
Institute of Slavic Studies,  
Russian Academy of Sciences  
Moscow, Russian Federation  
ORCID: 0000-0003-3917-1360  
E-mail: [m.a.robinson@mail.ru](mailto:m.a.robinson@mail.ru)

**Lidiia I. Sazonova**

DSc. (Philology), Main Researcher  
Institute of World Literature,  
Russian Academy of Sciences  
Moscow, Russian Federation  
ORCID: 0000-0001-7457-3926  
E-mail: [Lsazonova@mail.ru](mailto:Lsazonova@mail.ru)